



EL MANUSCRITO ENCONTRADO EN ZARAGOZA (1965)

Wojciech J. Has

Filma – La película

Andrzej Wajdaren belaunaldiko kidea (Danton, Cenizas y Diamantes, El hombre de Mármol), Wojciech J. Hasen lana (1925-2000) zientzia jendarteratzeko dokumentu-zinema kokatu zen. Dena den, 1965ean, Hasek 1797 eta 1805 urte bitartean idatzi zen "Zaragozan aurkituriko eskuizkribua" film gotikoa pantaileratzeko lanari ekin zion. Jan Potocki (1761-1815) kondearen eldarniozko lan honek, Poloniako Decameronen antzekoa, Alphonse Van Worden zaldunaren gertaera bikainak kontatzen digu. Madrilerako bidean, penintsularen kixote-ikuspegia ematen digu eta pertsonaia bitxi guztiakin dituen topaketen berri ematen digu: istorio batzuk beste istorio batzuen barruan, kutxa txinatarren antzera, kontaketa era espiralean eramaten dituztenak, kabalista eta matematiko baten eraginpean garatutako abentura bilribilen segida, hori guztia zorrotasun arrotz eta aztakeriazkoaren azpian.

Fitxa - Ficha

Rekopis znaleziony w Saragossie (Polonia, 1965) · 182 min
Zuzendaritza - Dirección: **Wojciech J. Has**
Gidoia - Guión: **Tadeusz Kwiatkowski**, basado en la novela de Jan Potocki
Argazkia - Fotografía: **Mieczyslaw Jahoda**
Muntaia - Montaje: **Krystyna Komosinska**
Produkzioa - Producción: **Kamera Film Unit**
Aktoreak - Intérpretes: **Zbigniew Cybulski · Iga Cembrzynska · Elbieta Czyżewska · Gustav Holoubek**

Sinopsia - Sinopsis

Durante el asedio a Zaragoza, un general francés descubre un extraño manuscrito que, al ser leído, le transporta a una España surrealista en la que los espíritus de unos bandidos ahorcados, bajo la apariencia de hermosas huríes, se dedican a seducir y atrapar en los laberintos del tiempo a todo viajero extraviado que ose adentrarse en sus dominios.

Zuzendaria - Director



Wojciech Jerzy Has (1 de abril de 1925, Cracovia; 3 de octubre de 2000, Łódź, Polonia) fue un cineasta, productor y guionista polaco. Considerado el mejor adaptador de obras literarias al cine de toda la historia del cine polaco y junto con Andrzej Wajda, uno de los más relevantes

de la Escuela Polaca de Cine. Casi toda su fama internacional se sustenta en una única e influyente obra, *El manuscrito encontrado en Zaragoza*. Otra película que recibió un gran reconocimiento fue el *Sanatorio bajo la clepsidra*, que consiguió el Premio del Jurado del Festival de Cannes de 1973 y el Gran Premio en el Festival de Trieste de 1974. Estudió Bellas Artes y cine en Cracovia y fue Rector de la Escuela de Cine de Łódź entre 1990 y 1996.

Oharrak – Notas

Luis Buñuel sintió una fascinación especial por *El manuscrito encontrado en Zaragoza* del conde Jan Potocki (1761-1815), una extraña y compleja novela compuesta por seis decamerones que comprenden 66 jornadas, protagonizadas por el oficial valón Alfonso van Warden en las tierras de Sierra Morena y de Toledo. Buñuel quiso adquirir los derechos del libro, que había editado en Francia Roger Caillois en 1958. En 1965, vio en París la adaptación del polaco de Cracovia, Wojciech Has. Diría en sus memorias: "*Me gusta El manuscrito encontrado en Zaragoza, novela de Potocki y película de Has, película que he visto tres veces, lo cual es excepcional y que encargué a*

Alatriste comprar para México a cambio de Simón del desierto". Esa película también impresionó a Martin Scorsese y a Francis Ford Coppola, entre otros.

A Luis Buñuel siempre le habían interesado los relatos de viajeros por España de los siglos XVIII y XIX y el concepto del relato dentro del relato o de cajas chinas. El libro de Potocki compendia ambas cosas, pero además, si pensamos en la simbólica y pictorialista película de Has, "es fácil adivinar la simpatía del cineasta aragonés por el componente surreal de algunas secuencias, el entramado onírico y la voluntad escapista, la descripción de la cultura española por medio del itinerario, viaje físico y metafísico, y, sobre todo la estructura laberíntica", dice Diego Moldes (Pontevedra, 1977) en su apasionante libro *El manuscrito encontrado en Zaragoza. La novela de Jan Potocki adaptada al cine por Wojciech Jerzy Has* (Calamar Ediciones). Jean Potocki, conde polaco y viajero cosmopolita por Marruecos y España entre otros lugares, habría iniciado la redacción de su obra en 1797; al parecer iba conformando el libro con relatos que le contaba a su segunda esposa, convaleciente en la cama. En 1804, cuando era consejero del zar Alejandro I, habría culminado una primera redacción. Parece que a lo largo de seis años ensanchó y mejoró el texto, y concluyó una edición más ambiciosa en 1810, hallada definitivamente en 2002 por dos investigadores, que es la que publica Acanalado.

La vinculación con Zaragoza es más bien episódica. Sólo aparece al principio, en el prólogo. Aquí, concretamente el 20 de febrero de 1809, un joven soldado francés valón encuentra un manuscrito repleto de historias, protagonizadas por el oficial Alfonso van Worden y por un montón de personajes fascinantes: princesas, magos, brujas, gitanos, bandidos, judíos errantes, etc., que se unen en esta, según Roger Caillois, "*obra maestra de la literatura fantástica de todos los tiempos*".

Como afirma Diego Moldes en su libro sobre la película más célebre de Has "*Auténtico desconocido fuera de su país de origen, W. J. Has es un cineasta más citado que visto. Lo que resulta cuando menos curioso, si consideramos que toda su fama internacional se sustenta casi en una única obra, El manuscrito encontrado en Zaragoza. Lo cual hace aún más extraña la comprensión acerca de los motivos de su prestigio. [...] Es difícil hacer un balance de la obra completa de W. J. Has, pues prácticamente nadie fuera de Polonia conoce toda su filmografía en profundidad. Sin embargo, si se pueden establecer algunas constantes en sus películas, como es la base literaria (tanto realista, caso de *Peñta*, como fantástica, como los ejemplos citados), el profundo trabajo plástico y escenográfico, su rechazo al exceso de diálogos, a la construcción de acciones basadas en el parloteo y, por el contrario, el gusto por las historias entrelazadas o, cuando menos, enrevesadas, así como el tema del viaje físico que se torna metafísico y produce una transformación en el personaje principal, algo tan viejo como toda la historia de la narrativa occidental. Has era un cineasta moderno que emprendió una obra ingrata en un país y una época que, en líneas generales, no lo comprendieron*".